

Sarah Silva MA BSc (Hons) MITI
German to English translator
Specialising in chemistry and pharmaceuticals

532 Loose Road
Maidstone, Kent
ME15 9UF, UK
Tel: +44 (0)1622 746235

Email: sarah@chemicaltranslator.com

Profile

As a qualified chemist with more than 8 years' experience as a scientific German to English translator and an MA in Translation, I take complex German scientific texts and render them clearly in my native English. I am a proficient user of SDL Trados Studio 2014 and have never missed a deadline. I strive for clarity, efficiency and transparency in my work, creating added value for my customers who appreciate my subject-matter expertise and my professional, quality service.

- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- MA in Translation (distinction)
- BSc (Hons) in Chemistry and German
- LinkedIn profile: uk.linkedin.com/in/sarahsilvatranslator/

www.chemicaltranslator.com

German to English translation work (2008–present)

Chemistry: technical specifications and product brochures relating to coating additives, pigments and domestic chemical products; scientific papers, chemical patents, analytical standards, chemical packaging texts.

Pharmaceutical: adverse drug reaction reports, regulatory correspondence, quality documentation, press releases, pharmaceutical exhibition information, validation reports.

Other scientific: scientific articles, dissertations, certification requirements, company websites and scientific promotional texts.

Previous employment

Colorcon Ltd (2004–2008): Multilingual support for a pharmaceutical excipient manufacturer where I gained in-depth knowledge of this industry, its products and regulatory requirements. I was the primary contact for major pharmaceutical companies in the German-speaking area.

Marley Floors Ltd (2003–2004): Export Sales Co-ordinator for the German-speaking market.

International Quest (summer 2003): Teacher of English as a Foreign Language (TEFL) for a summer school.

SCA Packaging (2002–2003): Technical assistant for a paper manufacturer. Assisted with chemical trials, maintained a chemical risk assessment database and prepared customer and trial reports.

Education

University of the West of England (2011): MA in Translation – distinction

Thesis title: Translation and commentary. Translation from German into English of a passage from the book *Wissenschaft al dente* by Thomas Vilgis. Focus on a translation strategy for the translation of informal scientific texts.

Keele University (1998-2002): BSc (Hons) Chemistry and German 2:1

Subsidiary subjects: Human Biology and French (1998)

included a year at the *Universitaet Regensburg* 2000-2001